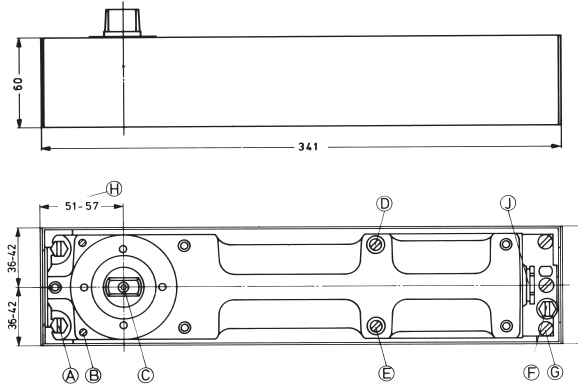




# BTS 80



## Montageanleitung

Bitte nach dem Einbau dem Betreiber aushändigen!

**Bodentürschließer für Links-, Rechts- und Pendeltüren**

(D)

- A = Befestigungsschrauben
- B = Höhenstellschrauben
- C = Verbindungsschraube für Steckachse
- D = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von ca. 80° bis 0°
- E = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von 180° bis ca. 80°
- F = Befestigungsschraube
- G = Höhenstellschrauben
- H = Hinterachsmaß
- J = Stellschraube für Einstellung des stufenlosen Feststellbeginns.

## Fixing instructions

Please hand over to end user after installation.

**Floor spring for left hand, right hand and double action doors.**

(GB)

- A = Fixing screws
- B = Height adjustment screws
- C = Fixing screw for spindle insert
- D = Regulating valve for closing speed from approx. 80° to 0°
- E = Regulating valve for closing speed from 180° to approx. 80°
- F = Fixing screw
- G = Height adjustment screws
- H = Pivot centre
- J = Regulating screw for adjustment of hold-open start.

## Instructions de montage

à remettre à l'utilisateur après montage

**Pivots à frein pour portes gauche, droite et va-et-vient.**

(F)

- A = Vis de fixation
- B = Vis de réglage en hauteur
- C = Vis de jonction pour l'axe
- D = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 80° à 0°
- E = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 180° à 80°
- F = Vis de fixation
- G = Vis de réglage en hauteur
- H = Cote de l'arrière à l'axe
- J = vis de réglage pour le réglage de l'arrêt progressif

## Montage-handleiding

Na het inbouwen deze instructies aan de gebruiker overhandigen s.v.p.

**Hydraulische vloerveer voor linkse, rechtse deuren met een aanslag of doordraaiende deuren.**

(NL)

- A = Bevestigingsschroeven
- B = Hoogte-stelschroeven
- C = Inbusschroef voor de steekas
- D = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 80° tot 0°
- E = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 180° tot ca. 80°
- F = Bevestigingsschroef
- G = Hoogte-stelschroeven
- H = Hielmaat
- J = Stelschroef voor instelling van vastzetinrichting.

## Instrucciones de montaje

Después del montaje remitir las instrucciones al utilizador.

**Cierrapuertas de suelo para puertas a derecha, izquierda o vaivén.**

(E)

- A = Tornillos de fijación
- B = Tornillos de regulación en altura
- C = Tornillo del eje intercambiable
- D = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0°
- E = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80°
- F = Tornillo de fijación
- G = Tornillos de regulación en altura
- H = Distancia del centro del eje hasta el lateral de la caja de empotrado
- J = Tornillo de regulación para modificar el inicio de fijación hidráulica - (desde 75° a 105°)

## Istruzione di montaggio

Da consegnare al cliente a montaggio eseguito!

**Chiudiporta a pavimento per porte sinistre, destre e porte a vento.**

(I)

- A = Viti di fissaggio
- B = Viti per la regolazione in senso verticale
- C = Vite di bloccaggio per l'asse intercambiabile
- D = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 80° a 0°
- E = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 180° fino a 80° circa
- F = Vite di fissaggio
- G = Viti per la regolazione in senso verticale
- H = Distanza tra il centro dell'asse ed il bordo posteriore della casa
- J = Vite di registro per modificare l'inizio dell'arresto progressivo.

## Monteringsanvisning

Udleveres venligst til brugeren efter montering. (Til- og frakobling af konstanthold.)

**Gulvdørlukker til venstre, højre og svingdøre**

(DK)

- A = Befæstigelseskruer
- B = Højdereguleringskruer
- C = Fastspændingskruer til aksel
- D = Ventilskruer for hastighedsregulering fra 80° - 0°
- E = Ventilskruer for hastighedsregulering fra 180° - ca. 80°
- F = Fastspændingskruer
- G = Højdereguleringskruer
- H = Afstandsmaal
- J = Reguleringskruer til indstilling af konstantholdets begyndelsepunkt. Kan trinløst indstilles mellem 75°-105°.

## Asennusohje

Jättäkää tämä ohje asennuksen jälkeen oven hoidosta vastaavalle henkilölle.

**Lattiaovensuljin sekä vasen- että oikeakätisiin ja heilurioviin**

(SF)

- A = Kiinnitysruuvit
- B = Korkeuden säätöruuvit
- C = Jatkoakselin kiinnitysruuvi
- D = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 80°-0°
- E = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 180°-80°
- F = Kiinnitysruuvit
- G = Korkeuden säätöruuvit
- H = Akselin etäisyys takareunasta
- J = Portaattomasti säädettävän aukipitolaitteen alkamiskohdan säätöruuvi

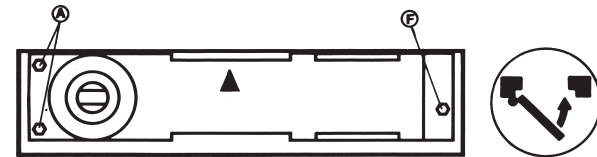
## Monteringsanvisning

Vennigst lever monteringsanvisningen til vaktmesteren etter montering.

**Gulvdørlukker for L-, R- og pendeldører**

(N)

- A = Festeskruer
- B = Høydestillingsskruer
- C = Festeskruer for akse
- D = Ventilskruer for lukkehastighet fra ca 80°-0°
- E = Ventilskruer for lukkehastighet fra 180°-ca 80°
- F = Festeskruer
- G = Høydestillingsskruer
- H = Mål fra bakkant kasse til senter akse
- J = Stillskruer for trinnløs regulering av det begynnende holdepunkt



**Linkstür**  
Befestigungsschrauben (A) und (F) lösen. **BTS** wie dargestellt im Zementkasten verschieben.

**Left-hand door (acc. to DIN)**  
Loosen fixing screws (A) and (F). Move closer in cement box as illustrated.  
Right Hand Door (Acc. to ANSI)

**Porte gauche (selon DIN)**  
Desserer les vis (A) et (F). Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.

**Linkse deur**  
Bevestigingsschroeven (A) en (F) losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven

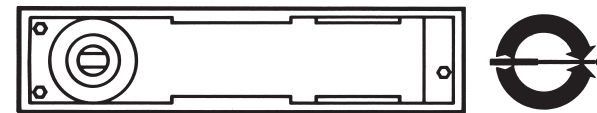
**Puerta izquierda (según DIN)**  
Soltar los tornillos de fijación (A) y (F); meter el BTS 80 en la caja de empotrado, según muestra.

**Porta sinistra**  
Allentare le viti di fissaggio (A) e (F) sistemare il BTS nella scatola di cemento come indicato.

**Venstredør**  
Befæstigelseskruerne (A) og (F) løsnes. **BTS** forskydes som vist i cementkassen

**Vasenkätinen ovi**  
Irrota kiinnitysruuvit (A) ja (F). Työnnä **BTS** asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.

**L-dør**  
Festeskruer (A) og (F) løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegningen.



**Pendeltür**  
Der **BTS** liegt mittig im Zementkasten.

**Double action door**  
Floor spring should be positioned in centre of cement box.

**Porte va-et-vient**  
BTS centré dans la boîte.

**Doordraaiende deur**  
De vloerveer ligt centraal in de cementkast

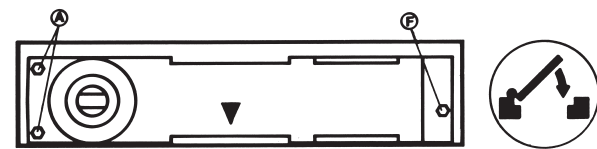
**Puerta de vaivén**  
El **BTS** 80 va centrado en la caja de empotrado.

**Porte a vento**  
Sistemare il **BTS** al centro della scatola di cemento.

**Svingdør**  
**BTS** ligger i midten af cementkassen

**Heiluriovi**  
**BTS** on asennuskotelon keskellä.

**Pendeldør**  
Lukkerhus plasseres i midten av sementkassen.



**Rechtstür**  
Befestigungsschrauben (A) und (F) lösen. **BTS** wie dargestellt im Zementkasten verschieben.

**Right-hand door (acc. to DIN)**  
Loosen fixing screws (A) and (F). Move closer in cement box as illustrated.  
Left Hand Door (Acc. to ANSI)

**Porte droite (selon DIN)**  
Desserer les vis (A) et (F). Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.

**Rechtse deur**  
Bevestigingsschroeven (A) en (F) losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven

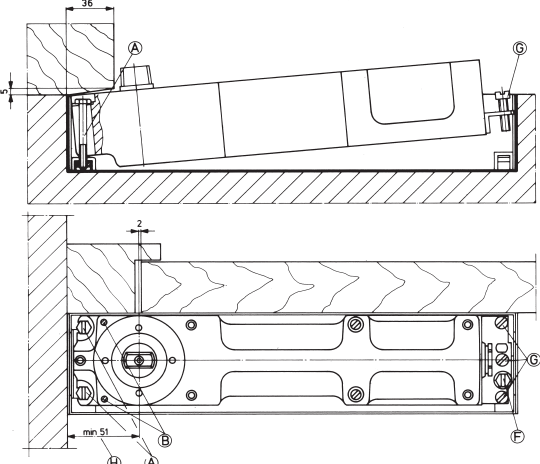
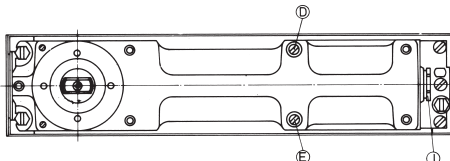
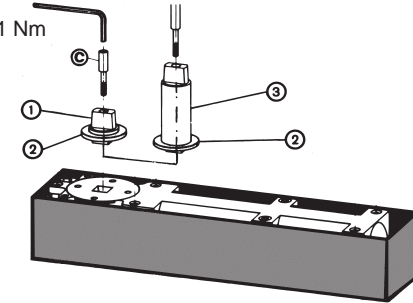
**Puerta derecha (según DIN)**  
Soltar los tornillos de fijación (A) y (F); meter el **BTS** 80 en la caja de empotrado, según muestra.

**Porta destra**  
Allentare le viti di fissaggio (A) e (F) sistemate il **BTS** nella scatola di cemento come indicato.

**Højredør**  
Befæstigelseskruerne (A) og (F) løsnes. **BTS** forskydes som vist i cementkassen

**Oikeakätinen ovi**  
Irrota kiinnitysruuvit (A) ja (F). Työnnä **BTS** asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.

**R-dør**  
Festeskruer (A) og (F) løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegning.

	D	GB	F	NL	E	I	DK	SF	N
	<p><b>Montage</b> Das Hinterachsmaß <b>(H)</b> beträgt 51 mm und muß bei Rohwänden und Sichtbeton berücksichtigt werden. Bis auf 15 mm kann dieses Maß durch Putz, Fliesen usw. reduziert werden.</p> <p>Hierbei werden die Befestigungsschrauben <b>(A)</b> bis zum Anschlag eingeschraubt. Dann wird der Schließer eingesetzt, ausgerichtet und mit der Befestigungsschraube <b>(F)</b> befestigt. Höhenstellschrauben <b>(G)</b> und wenn möglich <b>(B)</b> anziehen. Der Ausbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Wird Heiðasphalt vergossen, muß BTS vorher aus dem Zementkasten genommen werden.</p>	<p><b>Installation</b> The pivot centre dimension <b>(H)</b> is 51 mm and must be taken in consideration in regard to unfinished, or concrete walls. After installation dimension <b>(H)</b> can be reduced to 35 mm by tiles, plaster or other wall finishes.</p> <p>When floorspring has to be fitted under a frame, after removal of closer body, fixing screws <b>(A)</b> should be screwed right down. Then closer should be fitted, aligned and adjusted with fixing screws <b>(F)</b>. Screw down height adjustment screws <b>(G)</b> and if possible also <b>(B)</b>. To remove, reverse procedure. BTS must be removed from the cement box before setting into hot asphalt. Do not replace mechanism until asphalt is cool.</p>	<p><b>Montage</b> La cote <b>(H)</b> est de 51 mm, en tenir compte pour parois brutes ou béton apparent. Cette cote peut être réduite pour crépi ou carrelage.</p> <p>Les vis de fixation <b>(A)</b> sont vissées jusqu'à l'arrêt. Ensuite le ferme-porte est placé, ajusté et fixé par la vis de fixation. Resserrez la vis de réglage en hauteur <b>(G)</b> et la vis <b>(B)</b> si possible. Le démontage est effectué inversement. Enlevez le pivot à frein du boîtier lors de l'utilisation d'asphalte chaud.</p>	<p><b>Plaatsing:</b> De hielmaat <b>(H)</b> bedraagt minimaal 51 mm en moet bij het sparen in zowel ruw-wals schoen werk in acht worden genomen.</p> <p>Hierbij worden de bevestigings-schroeven <b>(A)</b> tot de aanslag ingedraaid. Hierna wordt de vloerpot in de cementkast gezet, waterpas gesteld en met de bevestigingsschroeven <b>(F)</b> vastgezet. Hoogteverstelschroeven <b>(G)</b> vastdraaien en indien mogelijk <b>(B)</b> aantrekken.</p> <p><b>Demontage:</b> in omgekeerde volgorde. Bij het aangieten van heet asfalt of laswerk moet de vloerveer uit de cementkast worden genomen.</p>	<p><b>Montaje</b> La medida del eje trasero ascende a 51 mm y tiene que ser tomada en cuenta en las paredes bastas y de hormigón liso. Esta medida puede ser reducida hasta 15 mm colocando ajuales o con revoque, etc. Si la caja de empotrado viene fijada en el suelo, quitar antes el cierra-puertas.</p> <p><b>Desmontaje</b> Aflojar los tornillos de regulación en altura <b>(G)</b> y el tornillo de fijación <b>(F)</b> y sacar el cierrapuertas.</p> <p><b>Sucesivo montaje:</b> Colocar el cierrapuertas y fijar el tornillo de fijación <b>(F)</b> y los de regulación en altura <b>(G)</b>.</p>	<p><b>Montaggio</b> La misura è di 51 mm e ne deve essere tenuto conto per muri vuoti o per pareti con uno strato di cemento decorativo. Per mezzo di calcestruzzo, piastrelle o simili questa misura può essere diminuita di 15 mm al massimo.</p> <p>Le viti di fissaggio <b>(A)</b> vengono avvitate fino all'arresto, poi viene inserito il chiudiporta, centrato e fissato con le viti di fissaggio <b>(F)</b>. La vite di registro dell'altezza <b>(G)</b> e la vite <b>(B)</b> se possibile, vengono strette.</p> <p>Lo smontaggio avviene in modo inverso. Nei casi in cui viene utilizzato caldo calce si deve togliere il chiudiporta dalla scatola da incementare.</p>	<p><b>Montering:</b> Afstandsmål <b>(H)</b> bag akslen er 51 mm, og må ved råvægge eller dækpuds tages i betragtning. Efter nedstøbning af cementkassen kan dette mål formindskes med puds, fliser, beklædning el. lign. til min. 36 mm.</p> <p>Befæstigelseskrue <b>(A)</b> skrues i til anslag.</p> <p>Lukkeren isættes, tilpasses og fastgøres med fastspændingskrue <b>(F)</b>. Højdejusteringskrue <b>(G)</b> og om muligt <b>(B)</b> spændes.</p> <p><b>NT!</b> Ved anvendelse af varm asfalt skal BTS lukkeren tages ud af cementkassen inden nedstøbningen.</p> <p><b>Afmontering:</b> sker i omvendt rækkefølge.</p>	<p><b>Asennus</b> Akselin etäisyys <b>(H)</b> asennuskotelon takareunasta on 51 mm ja tämä on huomioitava karmirakennetta liitetäessä seinään. Rappauksella, laatoituksella tai muulla vastaavalla seinäpinnoitteella voidaan tätä mittaa alentaa 35 mm: iin saakka. Mikäli suoritetaan kuuma-asfaltointia on BTS poistettava sitä ennen asennuskotelosta.</p> <p><b>Irrotus</b> Kiinnitysruuvit <b>(A)</b> kierretään pohjaan saakka, sen jälkeen suljin pannaan paikoilleen ja kiinnitysruuvi <b>(F)</b> kiristetään. Korkeuden säätöruuvit <b>(G)</b> ja mahdollisesti myös <b>(B)</b> kierretään kiinni. Sulkimen irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Mikäli kuuma-asfaltointia valetaan, on BTS -suljin ensin poistettava asennuskotelosta.</p>	<p><b>Montering.</b> Bakkantmål <b>(H)</b> er 51 mm og må tas hensyn til ved støping. Når veggen pusses eller fliser monteres, kan dette mål reduseres til 35 mm.</p> <p><b>Innsetting av lukker:</b> Skrú i festeskrue <b>(A)</b>, sett i og rett opp lukkeren. Skrú så festeskrue <b>(F)</b> og <b>(B)</b> fast. Trekk til høydestillingskrue <b>(G)</b> og hvis mulig <b>(B)</b>.</p> <p><b>Uttagning: omvendt rekkefølge</b> NB! Hvis sementkassen støpes fast med varm asfalt el. lign., må lukkeren tas ut av sementkassen.</p>
	<p><b>Einstellung der Schließgeschwindigkeit, Schließverzögerung und Feststellvorrichtung</b> Zuerst wird mit Ventilschraube <b>(D)</b> die Schließgeschwindigkeit im Bereich von ca. 80° bis 0° eingestellt.</p> <p>Mit Ventilschraube <b>(E)</b> werden 3 Funktionen eingestellt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geschwindigkeitsregulierung von 180° bis ca. 80° Türöffnung. (Drehen des Ventils im Uhrzeigersinn = langsamer.)</li> <li>2. Schließverzögerung zwischen 180° bis ca. 80°. (Durch weiteres Zudrehen des Ventils.)</li> <li>3. Feststellung stufenlos zwischen 180° bis 85°. (Durch völliges Schließen des Ventils.)</li> </ol> <p>Mit der Stellschraube <b>(J)</b> kann der Beginn der Feststellfunktion im Bereich von ca. 75° bis 105° stufenlos verstellt werden (Rechtsdrehung = 105°, Linksdrehung = 75°). In gleicher Weise kann das Ende der Schließverzögerungsfunktion (siehe 2.) zwischen etwa 105° und 75° eingestellt werden.</p>	<p><b>Adjustment of closing speed, delayed closing and selective hold open.</b> Set closing speed from approx. 80° to 0° by using regulating valve <b>(D)</b>. Regulating valve <b>(E)</b> has three options</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Closing speed control from 180° to approx. 80°.</li> <li>2. Delayed closing from 180° to approx. 80°.</li> <li>3. Hold open variable between 85° and 180°.</li> </ol> <p>By turning regulating valve <b>(E)</b> clockwise adjustable time delay is obtained. By closing regulating valve completely, hold open is obtained. With regulating screw <b>(J)</b> start of hold-open is adjustable from approx. 75° to 105° (turn right = 105°, turn left = 75°). The end of delayed closing can be set from approx. 105° to 75° in the same way.</p>	<p><b>Choix de la vitesse de fermeture, de retardement à la fermeture, de l'arrêt constant hydraulique.</b> D'abord on règle la vitesse de fermeture dans la plage de 80° à 0° par la valve <b>(D)</b>.</p> <p>La valve <b>(E)</b> a 3 fonctions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglage de la vitesse de 180° à environ 80° d'ouverture. (Tourner la valve dans le sens des aiguilles d'une montre = plus lent.)</li> <li>2. Retardement à la fermeture de 180° à environ 80° (continuer à visser).</li> <li>3. Arrêt constant hydraulique entre 180° et 85° (par fermeture complète de la valve).</li> </ol> <p>Avec la vis de réglage <b>(J)</b> on peut régler progressivement le début de la fonction arrêt dans la plage de 75° à 105°. (tournez vers la droite = 105°, tournez vers la gauche = 75°).</p> <p>La fin de la fonction retardement à la fermeture peut être ajustée de la même manière dans la plage de 105° et 75°.</p>	<p><b>Instellen van de sluitsnelheid, sluitvertraging of vastzetinrichting.</b> Allereerst regelt men de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0°.</p> <p>Met de ventielschroef <b>(D)</b> wordt de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0° ingesteld.</p> <p>Met de ventielschroef <b>(E)</b> stelt men 3 functies in:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Snelheidsregeling van 180° tot ca. 80° deuropening. (Draaien van het ventiel met de wijzers van de klok mee = langzamer.)</li> <li>2. Sluitvertraging van 180° tot ca. 80°. (Door verder dichtdraaien van het ventiel.)</li> <li>3. Vastzetting traploos tussen 180° en 85°. (Door een volledig sluiten van het ventiel.)</li> </ol> <p>Met de stelschroef <b>(J)</b> kan het begin van de vastzetinrichting in het bereik van ca. 75° tot 105° traploos ingesteld worden.</p> <p>(naar rechts draaien=richting 105°, naar links draaien=richting 75°).</p> <p>Op de zelfde wijze kan het einde van de sluitvertragingfunctie (zie 2) tussen ca. 105° en 75° ingesteld worden.</p>	<p><b>Regulación de la velocidad de cierre, del retardo en el cierre y del dispositivo de fijación hidráulico.</b> Ante todo con la válvula de regulación <b>(D)</b> se regula la velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0°. Son tres <b>(E)</b> las funciones que pueden ajustarse con la válvula de regulación <b>(E)</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regulación de la velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80° (girar en el sentido de las agujas del reloj) = puerta cierra más despacio.</li> <li>2. Retardo en el cierre entre 180° hasta aprox. 80° (deberá seguir girándose en el sentido de las agujas del reloj).</li> <li>3. Dispositivo de fijación hidráulico en cualquier posición entre 180° hasta aprox. 85° (cerrando completamente la válvula de regulación)</li> </ol> <p>Con el tornillo de regulación <b>(J)</b> puede modificarse el inicio del dispositivo de fijación hidráulico entre 75° y 105° (girando hacia la derecha, inicio de la fijación = 105°; girando hacia la izquierda, inicio de la fijación = 75°).</p> <p>Al mismo tiempo puede modificarse el retardo en el cierre (véase punto 2. hasta 105° o hasta 75°).</p>	<p><b>Regolazione della velocità di chiusura, dell'azione ritardata per la chiusura e del dispositivo d'arresto.</b> Per primo, tramite la vite di regolazione della valvola <b>(D)</b> viene regolata la velocità di chiusura nel settore da circa 80° fino a 0°. La vite di regolazione della valvola <b>(E)</b> permette di effettuare tre regolazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolazione della velocità da 180° a circa 80°, all'apertura della porta. (Rotazione della valvola <b>(E)</b> in senso orario = più lentamente.)</li> <li>2. Ritardo alla chiusura dai 180° fino a circa 80° (chiudendo ulteriormente la vite).</li> <li>3. Arresto in qualsiasi posizione tra i 180° e 85° (chiudendo completamente la valvola).</li> </ol> <p>Per mezzo della vite di registro <b>(J)</b> si fissa l'inizio della funzione d'arresto, a scelta su un punto qualsiasi fra 75° e 105°.</p> <p>(con giro a destra = 105°, con giro a sinistra = 75°)</p> <p>Allo stesso modo si può registrare la fine della funzione di ritardo di chiusura (vedi 2) fra ca. 105° e 75°.</p>	<p><b>Indstilling af lukkehastighed, lukkeforsinkelse og konstanthold.</b> Med ventilskruen <b>(D)</b> indstilles lukkehastigheden først i området mellem ca. 80° til 0°.</p> <p>Med ventilskruen <b>(E)</b> styres 3 funktioner:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hastighedsregulering fra 180° til ca. 80° døråbning (ventilen drejes i retning med uret = langsommere).</li> <li>2. Lukkeforsinkelse mellem 180° til ca. 80° (samme ventil drejes yderligere i uretning).</li> <li>3. Konstanthold mellem 180° til 85° (samme ventil lukkes helt i).</li> </ol> <p>Med reguleringsventilen <b>(J)</b> kan startpunktet af konstantholdet indstilles trinløst fra ca. 75° til 105°.</p> <p>(højredrejning = 105° venstredrejning = 75°)</p> <p>På samme måde kan slutpunktet af lukkeforsinkelsesfunktionen (se 2) indstilles mellem ca. 105° og 75°.</p>	<p><b>Sulkeutumisliikkeen nopeuden, hidastimen ja aukipitoaitteen säätö.</b> Säätöruuvilla <b>(D)</b> säädetään ensin sulkeutumisnopeus välillä 80°–0°. Säätöruuvilla <b>(E)</b> hoidetaan 3 toimintaa:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nopeuden säätö välillä 180°–80°. (Myötäpäivään käännettäessä = hitaammin.)</li> <li>2. Sulkeutumisliikkeen hidastimen säätö välillä 180°–80° (kiertämällä säätöruuvia vielä enemmän kiinni).</li> <li>3. Aukipitoaitte portaattomasti säädettävissä välillä 180°–85° (kiertämällä säätöruuvi täysin kiinni).</li> </ol> <p>Säätöruuvilla <b>(J)</b> voidaan aukipitolukituksen alkamiskohtaa portaattomasti säätää 75° ja 105°: een välillä (oikealle = 105°, vasemmalle = 75°). Samoin voidaan aukipitolukituksen päättymistä säätää noin 105° ja 75°: een välillä (kasto kuvaa 2.).</p>	<p><b>Innstilling av lukkehastighet, lukkeforsinkelse og dørholderanordning.</b> Med ventilskruen <b>(D)</b> justeres først lukkehastigheten fra 80°–0°.</p> <p>Med ventilskruen <b>(E)</b> kan 3 funksjoner innstilles:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lukkehastighet fra 180–80° døråpning. Drei ventilskruen <b>(E)</b> til høyre (Langsommere lukking).</li> <li>2. Lukkeforsinkelse. Ventilskruen <b>(E)</b> dreies videre til høyre. (Gir lukkeforsinkelse.)</li> <li>3. Stopp. Ventilskruen <b>(E)</b> dreies videre til høyre (stenges helt) og man oppnår dørholderfunksjon.</li> </ol> <p>Med stillingskrue <b>(J)</b> kan det begynnende holdepunkt reguleres trinnløst mellom 75° og 105°.</p> <p>(Omdreining med urviseren = 105°) (Omdreining mot urviseren = 75°)</p> <p>Likeledes kan endepunktet for lukkeforsinkelsesfunksjonen (Se punkt 2) stilles trinløst mellom 105° og 75°.</p>
	<p><b>Austausch Steckachse</b> Verbindungsschraube <b>(C)</b> mit 6kt-Schraubendreher 5 mm heraus-schrauben.</p> <p>Normale Steckachse <b>(1)</b> herausnehmen.</p> <p>Schutzkappe <b>(2)</b> in die Rille der verlängerten Steckachse <b>(3)</b> drücken, Steckachse in Schließer einsetzen und mit zugehöriger Verbindungsschraube <b>(C)</b> fest anziehen.</p>	<p><b>Exchange of spindle insert</b> Remove screw <b>(C)</b> with allen key (5 mm) and remove standard spindle insert <b>(1)</b>.</p> <p>Push dust cap <b>(2)</b> into groove of extended spindle insert <b>(3)</b>. Fit extended spindle into closer and tighten screw <b>(C)</b> securely.</p>	<p><b>Echange de l'axe</b> Dévisser la vis de jonction <b>(C)</b> avec une clé 6 pans 5 mm.</p> <p>Déposer l'axe <b>(1)</b>.</p> <p>Presser le capuchon de protection dans la gorge de l'axe rallongé <b>(3)</b>.</p> <p>Placer l'axe rallongé dans l'appareil et bloquer la vis.</p>	<p><b>Verwisselbare steekas</b> Inbuschroef <b>(C)</b> met 6 kantige schroevendraaier 5 mm los-schroeven. Normale steekas <b>(1)</b> uitnemen.</p> <p>Stofkap <b>(2)</b> in de groef van de verlengde steekas <b>(3)</b> drukken.</p> <p>Verlengde steekas in de vloerveer aanbrengen en de schroef <b>(C)</b> vast aantrekken.</p>	<p><b>Cambiar el eje intercambiable</b> Soltar el tornillo <b>(C)</b> el cual está introducido en el eje con la llave ALLEN que adjuntamos (5 mm).</p> <p>Quitar el eje normal <b>(1)</b> y apretar disco de protección <b>(2)</b> en la ranura del eje elejido <b>(3)</b> (intercambiado).</p> <p>Colocar el nuevo eje <b>(3)</b> en el cierrapuertas y apretar el tornillo fuertemente.</p>	<p><b>Sostituzione dell'asse</b> Con una chiave esagonale da 3,5 mm svitare la vite <b>(C)</b>. Togliere l'asse normale <b>(1)</b>. Infilare la cappa di protezione <b>(2)</b> nella scanalatura dell'asse prolungato <b>(3)</b>; sistemare quindi l'asse nel chiudiporta e collocarlo <b>fortemente</b> con l'apposita vite.</p>	<p><b>Udskiftning af aksel</b> Forbindelsesskrue <b>(C)</b> skrues ud med umbracnøgle 5 mm.</p> <p>Akslen <b>(1)</b> aftages.</p> <p>Beskyttelseskappe <b>(2)</b> fastklemmes i rillen på forlænget aksel <b>(3)</b>.</p> <p>Forlænget aksel isættes og forlænget skrue <b>fastspændes</b>.</p>	<p><b>Jatkoakselin vialto</b> Irröta kiinnitysruuvi <b>(C)</b> kuusioavaimella kokoa 5 mm. Irröta normaali jatkoakseli <b>(1)</b>. Suojalevy <b>(2)</b> painetaan pidennetyn jatkoakselin <b>(3)</b> uraan, akseli asennetaan sulkimeen ja <b>kiristetään</b> huolella kiinnitysruuvilla.</p>	<p><b>Utbytte av aksling.</b> Skrue <b>(C)</b> tas ut med sekskantnøkkel (5 mm) og akslingen <b>(1)</b> kan taes ut.</p> <p>Beskyttelseskappe <b>(2)</b> flyttes over på den nye akslingen <b>(3)</b>.</p> <p>Forlenget akse settes inn og festes med skrue <b>(C)</b>.</p>
	<p><b>Vergußmasse</b> Zum Ausfüllen der Hohlräume zwischen Schließergehäuse und Zementkasten (bei Außentüren und Türen in Feuchträumen) DORMA-Vergußmasse verwenden!</p> <p><b>Zubehör</b> Zubehör-Einbauezeichnungen für Aluminium-, Edelstahl-, Ganzglas-, Holz-, Kunststoff- und Stahltüren stehen zur Verfügung.</p>	<p><b>DORMA sealing compound</b> DORMA sealing compound is recommended for exterior doors and installations under corrosive conditions.</p> <p><b>Accessories</b> Installation drawings showing various accessories are available for aluminium-, stainless steel-, toughened glass-, wood-, plastic- and steel doors.</p>	<p><b>Masse isolante</b> Pour remplissage de la cavité entre le mécanisme et la boîte de scellement (préconisée en tous cas pour portes extérieures et en locaux humides).</p> <p><b>Accessoires</b> Nous tenons à votre disposition tous plans d'adaptation pour portes alu, bois, plastique etc. etc.</p>	<p><b>Vulmassa</b> Teneinde het binnendringen van water in de cementkast te voorkomen adviseren wij u de vrije ruimte tussen vloerveer en cementkast vol te gieten met de daarvoor bestemde vulmassa.</p> <p><b>Onderdelen</b> Montagetekeningen voor aluminium, roestvrijstalen, volglas, houten, stalen en kunststofdeuren zijn op aanvraag verkrijgbaar.</p>	<p><b>Masa aislante</b> Para llenar el vacío entre el cierrapuertas y la caja de empotrado, al encontrarse instalado en lugares húmedos o puertas exteriores sometidas a temporales y lluvias; colocar masa aislante DORMA.</p> <p><b>Accesorios</b> Accesorios para el montaje en puertas de aluminio, de cristal, de acero inoxidable, de madera, de PVC o de acero, se encuentran a su disposición.</p>	<p><b>Massa isolante</b> Per effettuare il riempimento della cavità tra il corpo del chiudiporta e la scatola di cemento (per porte esterne e in locali umidi) utilizzare esclusivamente massa isolante.</p> <p><b>Accessori</b> Su richiesta possono essere messi a disposizione disegni per l'applicazione su porte in alluminio, acciai speciali, vetro, legno, plastica o acciaio comune.</p>	<p><b>2 komponent pagningsmasse</b> Til udfyldelse af hulrummet mellem lukkerhuset og cementkassen (til yderdøre og døre i fugtige rum).</p> <p><b>Tilbehør</b> Indbygningstegninger til aluminium, rustfri stål, helglas, træ, kunststof, og ståldøre kan leveres.</p>	<p><b>Valumassa</b> DORMA valumassaa, jolla täytetään asennuskotelon ja sulkimen väliset raot, tulee käyttää ulko-ovissa ja muissa kosteiden tilojen ovissa.</p> <p><b>Tarvikkeet</b> Saatavana asennuspiirustukset tarvikkeineen alumiini-, ruostumaton teräs-, kokolasi-, puu-, muov- ja teräsprofiilivissa.</p>	<p><b>Støpemasse.</b> Ved montering i slakterier – bad eller steder hvor fugtighet forekommer, må DORMA støpemasse brukes.</p> <p>Denne fylles i tomrommet mellom kasse og lukker.</p> <p><b>Tilbehør.</b> Monteringstegninger for tilbehør til aluminium – rustfri-helglass – tre – kunststoff og ståldører, kan stilles til rådighet.</p>